

English

One Tongue, Many Voices

Jan Svartvik

and

Geoffrey Leech

PH⁵³

medienvbund.phsg

253360

palgrave
macmillan

Contents

<i>List of Figures</i>	xi
<i>Acknowledgements</i>	xiii
<i>List of Abbreviations and Special Symbols</i>	xiv
<i>Preface</i>	xv

1 English – the Working Tongue of the Global Village	1
English is spoken in circles	2
The Inner Circle	3
The Outer Circle	4
The Expanding Circle	5
Do we need a world language?	5
Why English?	6
One or two explanations	8

Part I History of an Island Language

2 The First 500 Years	13
Roman Britain	14
Ships are sighted with English in embryo on board	17
Christianity in the Isles	19
The Viking age	22
What was Old English like?	27
The Lord's Prayer	27
<i>Beowulf</i>	30
Two translations into Modern English	32
3 1066 and All That	33
Middle English	36
An influx of French words	36
Grammatical endings disappear	39
Geoffrey Chaucer and William Caxton	40
4 Modern English in the Making	46
The Three 'Rs' – Renaissance, Reformation, Restoration	47
English and Latin	48

The Elizabethan period	50
Shakespeare's language	54
The King James Bible – a milestone in the history of English	58
Restoration and reaction	60
English gains a new domain – the language of science	63
'Dictionary Johnson'	64
The 'End of History'?	65
Codification of the standard language	67
Part II The Spread of English around the World	69
5 English Goes to the New World	71
English takes root in America	72
The Pilgrim Fathers	75
The first Americanisms	76
Linguistic variety and uniformity in the United States	78
The American Revolution	82
The frontier moves further west	85
New Americans	89
English goes to Canada	90
Cartier and Canada	91
Loyalists' influence	93
Canadian English	95
6 English Transplanted	98
Australia: the First Fleet	99
<i>Kangaroo, koala, kookaburra</i> become English	101
Australian English	104
New Zealand – Aotearoa	105
New Zealand English	108
English in Africa – the Inner Circle	110
English comes to South Africa	112
English in Africa – the Outer Circle	115
English in South Asia	117
'The jewel in the crown'	117
English in Southeast Asia	119
New Englishes	121
7 English Varieties in the British Isles	124
RP (Received Pronunciation)	125
Cockney	128
Estuary English	130

The North	132
The West Country	133
Vernacular grammar	134
English in Wales	135
English in Scotland	136
Scottish varieties	140
English in Ireland	144
8 American and British English	150
'Divided by a common language'?	152
Americanisms and Americanization	157
Persistent transatlantic differences of vocabulary	159
American and British pronunciation: comparing GA with RP	163
American vs. British grammar	166
AAVE – Black English – Ebonics	169
9 From Caribbean English to Creole	174
Pidgins and creoles	176
Jamaican creole	179
Sranan	181
The life cycle of a creole	183
The Atlantic creoles and their characteristics	185
Tok Pisin	187
 Part III A Changing Language in Changing Times	
10 The Standard Language Today	191
Standard English – the written language	193
Vocabulary – combining the North Sea and the Mediterranean	197
A spectrum of usage – from speech to writing	199
Is spoken English grammatical?	203
11 Linguistic Change in Progress:	
Back to the Inner Circle	206
Grammaticalization	206
Colloquialization	207
Liberalization?	209
Americanization	210
Is English becoming a more democratic language?	211
Is English becoming a non-sexist language?	215
Electronic English	219

12 English into the Future	222
One English or many Englishes?	222
World English	225
The globalization of English	227
English as a lingua franca	232
'Reports of the death of the native speaker have been exaggerated'	235
What is happening in the heartland of English?	237
Changing American voices: Northern Cities Shift	239
The English juggernaut?	241
And where is it all going?	246
 <i>Notes: Comments and References</i>	 247
<i>References</i>	266
<i>Index of People</i>	274
<i>Index of Topics</i>	276
<i>Pronunciation</i>	286